



Con piacere vi parliamo di una bella iniziativa ideata e coordinata da Agnese Grieco per il Laboratorio Formentini per l'Editoria: un **workshop di traduzione della letteratura contemporanea di lingua tedesca**, in collaborazione con Goethe Institut, Pro Helvetia – Fondazione svizzera per la cultura, Istituto Svizzero, Forum Austriaco di Cultura e con il patrocinio di Aiti e Babel – Festival di letteratura e traduzione.

Il workshop vuole essere un ponte tra la lingua tedesca e quella italiana, nello specifico tra autori e traduttori, e mira anche a fornire strumenti e chiavi di lettura agli addetti ai lavori e al pubblico per comprendere e accedere al panorama editoriale tedesco.

In occasione di BookCity è stato presentato al pubblico il prodotto di questo inedito esperimento letterario: PICCOLO ATLANTE DELLA LETTERATURA CONTEMPORANEA DI LINGUA TEDESCA, un bell'ebook che raccoglie gli elaborati delle undici traduttrici che hanno lavorato sui testi di altrettanti autori. [Potete scaricare gratuitamente l'ebook.](#)

Ecco i dieci degli undici titoli che sono stati coinvolti nel progetto e sono gestiti da B&G, seguendo il link potete leggere di ognuno la scheda:

**Fatma Aydemir** – [Ellbogen](#) / [Colpi di gomito](#). Hanser Verlag

**Franzobel** - [Das Floß der Medusa](#) / [La zattera della Medusa](#). Paul Zsolnay Verlag. Venduto a Il Saggiatore

**Reto Hännny** - [Blooms Schatten](#) / [L'ombra di Bloom](#). Matthes und Seitz

**Reinhard Kaiser-Mühlecker** - [Zeichnungen Drei Erzählungen](#) / [Disegni. Tre racconti](#). Fischer Verlag

**Dmitrij Kapitelman** - [Das Lächeln meines unsichtbaren Vaters](#) / [Il sorriso invisibile di mio padre](#). Hanser Berlin. Recensito da [New Books in German!](#)

**Esther Kinsky** - [Am Fluß](#) / [Lungo il fiume](#). Matthes & Seitz

**Gerhard Roth** - [Die Irrfahrt des Michael Aldrian](#) / [L'odissea di Michael Aldrian](#). Fischer Verlag

**Marie-Luise Scherer** - [Der Akkordeonspieler](#) / [Il suonatore di fisarmonica](#). Matthes & Seitz

**Philipp Schönthaler** - [Vor Anbruch der Morgenröte](#) / [Prima dell'alba](#). Matthes & Seitz

**Marlene Streeruwitz** - [Die Schmerzmacherin](#) / [L'angelo del dolore](#). Fischer Verlag

Abbiamo scelto di dare risalto in particolare a due libri che hanno già riscosso parecchia attenzione da parte degli editori italiani.

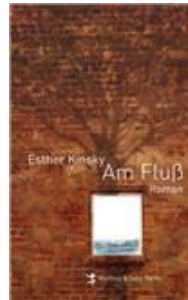
### Fatma Aydemir – "Ellbogen"



"Colpi di gomito", Hanser Verlag, diritti già venduti in Olanda a Signature.

Nel suo romanzo d'esordio, Fatma Aydemir racconta della vita di Hazal, giovane figlia di turchi, nata in Germania, e della sua ricerca di una patria e della propria identità a cavallo tra le due culture. Nella narrazione, calorosa e spontanea, sono racchiuse le storie di tutti i migranti che stanno ancora cercando il loro posto nel mondo, destreggiandosi tra diverse culture e nazioni.

### Esther Kinsky – "Am Fluß"



"Lungo il fiume", Matthes & Seitz, diritti già venduti tra l'altro in USA a Fitzcarraldo e in Francia a Gallimard.

Questo libro intenso e nostalgico, vincitore del Kranichsteiner Literaturpreis 2015 des Deutschen Literaturfonds, è un viaggio denso di atmosfera e di riferimenti storici durante il quale l'autrice si lascia abbracciare dai fiumi Lea e Rhine, coinvolgendo il lettore nella riflessione in uno spazio libero per la memoria, l'osservazione e la percezione dei confini dell'io.

La B&G desidera ringraziare tutti i coinvolti in questo bellissimo progetto, sponsor, organizzatrici, curatrici e traduttrici, e speriamo che i suoi semi maturino in frutti che possano raggiungere un pubblico di lettori il più ampio possibile!